Porównanie tłumaczeń Jana 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy leje wodę do — miski, i zaczął myć — stopy — uczniów i wycierać — płótnem, którym był przepasany.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Potem leje wodę do miski i zaczął myć stopy uczniów i wycierać ręcznikiem którym był którym jest przepasany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie nalał wody do miednicy, zaczął myć uczniom nogi i wycierać (je) ręcznikiem, którym był przepasany.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Potem leje wodę do miski i zaczął myć stopy uczniów i wycierać prześcieradłem, którym był przepasany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Potem leje wodę do miski i zaczął myć stopy uczniów i wycierać ręcznikiem którym był którym jest przepasany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie nalał wody do miednicy, zaczął myć nogi uczniów i wycierać ręcznikiem, którym był przepasany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem nalał wody do miednicy i zaczął myć nogi uczniom, i wycierać ręcznikiem, którym był przepasany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem nalał wody do miednicy, i począł nogi umywać uczniom i ucierać prześcieradłem, którem był przepasany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym nalał wody w miednicę i począł umywać nogi uczniów i ucierać prześcieradłem, którym się był przepasał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem nalał wody do misy. I zaczął obmywać uczniom nogi i ocierać prześcieradłem, którym był przepasany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem nalał wody do misy i począł umywać nogi uczniów i wycierać prześcieradłem, którym był przepasany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem nalał wody do misy i zaczął myć nogi uczniów, i wycierać prześcieradłem, którym był przepasany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wlał wodę do miednicy i zaczął obmywać uczniom nogi oraz wycierać je płóciennym ręcznikiem, którym był przepasany.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nalał wody do miednicy i zaczął obmywać nogi uczniom i wycierać je prześcieradłem, którym był przepasany.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem nalał wody do miednicy, zaczął obmywać uczniom nogi i wycierać je

			płótnem, którym był przepasany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem nalał wody do miednicy i zaczął myć nogi uczniom i wycierać ręcznikiem, którym był przepasany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Потім налив води до умивальниці і почав мити ноги учням і обтирати рушником, яким був підперезаний.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zatem rzuca wodę do myjnicy i począł sobie od prapoczątku aby myć nogi uczniów i wycierać tym lnianym płótnem którym był przepasany.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem leje wodę do misy i zaczyna myć nogi uczniów oraz wycierać prześcieradłem, którym był przepasany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem nalał wody do miednicy i zaczął myć stopy talmidim i wycierać je ręcznikiem, którym był przepasany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	następnie nalał wody do miednicy i zaczął myć uczniom nogi oraz osuszać je ręcznikiem, którym był przepasany.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a potem nalał wody do miski i zaczął myć uczniom nogi, wycierając je ręcznikiem, który miał na sobie.